

# Rendaquint da la Lia rumantscha 1995

Autor(en): **Cottiati, E. / Huonder, Th.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **109 (1996)**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-236207>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Rendaquint da la Lia rumantscha 1995

# Rendaquint da la Lia rumantscha 1995

## EXPENSAS

	Quint 1995	Prev. 1995	Quint 1994
<b>Contribuziuns directas</b>			
<i>Uniuns regiunalas</i>			
3050 Romania	86 250.—	86 250.—	86 250.—
3060 Uniun dals Grischs	86 250.—	86 250.—	86 250.—
3070 Renania	86 250.—	86 250.—	86 250.—
3080 Uniun rumantscha da Surmeir	86 250.—	86 250.—	86 250.—
<b>Total</b> <i>Uniuns regiunalas</i>	<b>345 000.—</b>	<b>345 000.—</b>	<b>345 000.—</b>
<i>Uniuns surregiunalas</i>			
3150 Societad Retorumantscha	25 000.—	25 000.—	25 000.—
3160 Cuminanza rum. radio e televisiun	625.—	625.—	625.—
3170 Uniun scripturs rumantschs	40 000.—	40 000.—	40 000.—
3180 RumantschAs en la Bassa	159.—	—.	—.
<b>Total</b> <i>Uniuns surregiunalas</i>	<b>65 784.—</b>	<b>65 625.—</b>	<b>65 625.—</b>
<i>Pressa rumantscha</i>			
3250 Gassetta Romontscha	39 375.—	39 375.—	39 375.—
3260 Fögl Ladin	39 375.—	39 375.—	39 375.—
3270 La Casa Paterna/La Punt	102 500.—	102 500.—	87 500.—
3280 Pagina da Surmeir	102 500.—	102 500.—	87 500.—
3290 Punts	22 600.—	15 000.—	2 000.—
3295 PSR/ANR/LA VUSCH	20 000.—	20 000.—	20 000.—
<b>Total</b> <i>Pressa rumantscha</i>	<b>326 350.—</b>	<b>318 750.—</b>	<b>275 750.—</b>
<i>Diversas contribuziuns</i>			
3350 Ediziuns ordaifer la LR	20 530.—	25 000.—	28 500.—
3351 Uniuns culturalas	3 897.35	1 500.—	2 033.—
3352 Fundaziun Planta	2 000.—	2 000.—	2 000.—
3353 Fundaziun Retoromana	2 500.—	2 000.—	2 000.—
3354 Fundaziun Dialog	417.—	7 600.—	8 017.—
3355 Fundaziun scienza e giuventetgna	—.	1 000.—	—.
3360 SRR/Rapport LR en las Annalas	900.—	900.—	900.—
3361 Cuminanza mussadras rum. CMR	500.—	500.—	500.—
3363 UFCE/congress S. Murezzan	2 000.—	—.	—.
3364 UFCE-delegaziun rumantscha	3 947.—	2 500.—	4 823.90

	Quint 1995	Prev. 1995	Quint 1994
3365 Gasetta da scholars Aviöl	5 000.—	5 000.—	5 000.—
3367 Contribuziuns nunprevidas	200.—	-.—	-.—
3368 Contribuziun CD Puntcrap	5 430.80	-.—	-.—
<b>Total Diversas contribuziuns</b>	<b>47 322.15</b>	<b>48 000.—</b>	<b>53 773.90</b>
<b>Total Contribuziuns directas</b>	<b>784 456.15</b>	<b>777 375.—</b>	<b>740 148.90</b>

### Acziuns spezialas

3450 Program d'assimiliaziun	28 090.80	35 000.—	33 633.—
3451 Novs curs da lingua	780.20	-.—	-.—
3452 Curs rumantsch scola Cuiras	2 923.70	5 000.—	4 039.80
3453 Scolaziun da creschids	760.—	3 000.—	5 903.35
3457 Salon du livre et de la presse	-.—	-.—	3 920.—
3458 Documentaziun/relaziuns publicas	6 340.15	5 500.—	8 694.80
3460 SCUNTRADA RUMANTSCHA	980.25	-.—	162 414.35
3462 Promoziun chant rumantsch	-.—	-.—	46.—
3464 Rumantschaziuns	500.—	2 000.—	72.—
3465 Bibliotecas localas	-.—	2 000.—	307.30
3467 Cussegliaziun d'experts	1 403.80	1 000.—	4 234.80
3468 Geniturs ed uffants	500.—	1 000.—	120.—
3469 Project dumbraziun dal pievel	-.—	-.—	5 135.80
3475 Contacts cun regiuns svizras	-.—	2 000.—	744.—
3476 Contacts cun regiuns europeicas	1 472.95	3 000.—	250.—
<b>Total Acziuns specialas</b>	<b>43 751.85</b>	<b>59 500.—</b>	<b>229 515.20</b>
<b>Total Expensas generalas</b>	<b>828 208.—</b>	<b>836 875.—</b>	<b>969 664.10</b>

### Collavuraturs regionalas

3501 Pajas mensilas	431 318.10	436 000.—	424 330.40
3506 Supplement per la chasada	7 860.—	7 140.—	8 160.—
3507 Supplement d'uffants	12 525.—	11 100.—	10 380.—
3511 AVS/AI/UCG/AD	36 357.35	34 000.—	33 315.45
3513 Segiranza d'accidents	417.40	500.—	409.55
3515 Cassa da pensiun	38 843.40	41 000.—	40 791.75
3521 Spesas da viadi etc.	12 140.40	10 000.—	7 481.60
3522 Diversas custs da biro	6 520.85	6 000.—	9 533.95
3523 Fits biro	7 800.—	7 800.—	7 800.—
3553 Elavuraziun electronica da datas	42.60	-.—	-.—
3554 Infrastructura biros coll. novs	3 000.—	3 000.—	-.—
3556 Scolaziun	128.30	-.—	-.—
<b>Total Collavuraturs regionalas</b>	<b>556 953.40</b>	<b>556 540.—</b>	<b>542 202.70</b>

	<i>Quint 1995</i>	<i>Prev. 1995</i>	<i>Quint 1994</i>
<b>Post da linguatg e da rumantsch grischun</b>			
3601 Pajas mensilas	156 458.90	156 000.—	140 086.80
3602 Pajas persunal auxiliar	10 710.—	10 000.—	—
3603 Pajas rg	138 433.80	148 000.—	150 748.30
3606 Supplement per la chasada	3 364.—	3 200.—	3 816.50
3611 AVS/UCG/AD/AI	25 821.55	25 000.—	25 179.25
3613 Segiranza d'accidents	296.45	300.—	309.50
3615 Cassa da pensiun	26 177.15	27 000.—	21 972.90
3550 Biblioteca linguistica	647.10	2 000.—	551.45
3553 Elavuraziun electronica da datas	2 043.40	6 000.—	3 300.—
<b>Total <i>Post da linguatg e da RG</i></b>	<b>363 952.35</b>	<b>377 500.—</b>	<b>345 964.70</b>
<b>Post d'infurmaziun e da documentaziun</b>			
3701 Pajas mensilas	70 419.80	72 000.—	64 742.50
3706 Supplement per la chasada	760.60	800.—	1 224.—
3711 AVS/AI/UCG/AD	6 119.05	5 700.—	5 321.60
3713 Segiranza d'accidents	66.30	100.—	65.40
3715 Cassa da pensiun	5 778.90	6 500.—	5 951.20
3753 Elavuraziun electronica da datas	—	1 000.—	2 300.—
3755 Material d'infurmaziun	—	—	134.90
<b>Total <i>Post d'infurmaziun e documentaziun</i></b>	<b>83 144.65</b>	<b>86 100.—</b>	<b>79 739.60</b>
<b>Post da translaziuns</b>			
3801 Pajas mensilas	53 862.45	50 000.—	49 883.50
3802 Pajas per ura	8 714.—	—	1 484.95
3806 Supplement per la chasada	1 520.—	1 440.—	1 139.—
3807 Supplement d'uffants	1 815.—	1 800.—	1 882.—
3811 AVS/AD/UCG/AI	4 287.30	3 900.—	3 986.65
3813 Segiranza d'accidents	60.70	100.—	49.—
3815 Cassa da pensiun	3 973.70	4 000.—	3 495.15
3853 Elavuraziun electronica da datas linguisticas	—	—	4 425.—
<b>Total <i>Post da translaziuns</i></b>	<b>74 233.15</b>	<b>61 240.—</b>	<b>66 345.25</b>
<b>Post da teater</b>			
3901 Pajas mensilas	25 360.40	13 000.—	12 236.90
3902 Pajas per incumbensas	500.—	—	290.—
3911 AVS/AI/UCG/AD	2 142.80	1 000.—	965.55
3913 Segiranza d'accidents	24.60	100.—	11.85
3950 Teaters originals	1 000.—	—	—
3951 Spesas e contribuziuns	5 500.—	2 000.—	500.—
3952 Contribuziun UTP	1 000.—	1 000.—	1 000.—
3953 Biblioteca	28.—	500.—	—

	<i>Quint 1995</i>	<i>Prev. 1995</i>	<i>Quint 1994</i>
3954 Translaziuns	12 690.—	10 000.—	11 900.—
3955 Mussavia dramatic	1 757.90	500.—	-.—
3956 LA SCENA	-.—	-.—	1 039.—
3957 Contribuziun per REFLECTUR	1 000.—	1 000.—	1 000.—
3958 Contacts externs e festival	500.—	1 000.—	-.—
3959 Divers custs	36.—	500.—	215.50
3962 Contribuziuns annualas	-.—	1 000.—	636.—
<b>Total <i>Post da teater</i></b>	<b>51 539.70</b>	<b>31 600.—</b>	<b>29 794.80</b>

### **Post d'ediziuns**

4001 Pajas mensilas	48 953.40	39 000.—	34 846.20
4002 Pajas per ura	13 620.45	12 000.—	13 388.90
4011 AVS/AI/AD/UCG	5 287.15	3 500.—	3 952.30
4013 Segiranza d'accidents	57.55	100.—	48.60
4040 Quaderns OSL	24 323.70	25 000.—	21 807.15
4042 Acziuns per promover il chant	5 500.—	5 000.—	356.70
4043 Restampa LAUDINELLA	9 443.20	7 000.—	-.—
4044 Abunnament chanzuns	2 731.—	7 000.—	5 000.—
4045 Restampa Dicziunari ladin-francais	-.—	-.—	18 529.80
4046 Meds didactics scolas fundamentalas tudestgas	2 132.10	4 000.—	4 098.20
4047 Med "assimiliaziun/integraziun rumantscha"	5 974.60	3 000.—	8 402.95
4050 PLEDARI GROND (sin discs)	4 817.55	-.—	2 317.35
4054 Funtaunas IV	-.—	-.—	70.30
4059 Restampa Strietta	-.—	-.—	2 399.—
4061 Versets e chanzuns/vall.	19 367.—	24 000.—	56 093.80
4062 Cassetas tar chanzuns e versets	26.95	-.—	-.—
4066 Restampa Vocabulari tud.-surs.	-.—	-.—	22 176.—
4067 Restampa Vocabulari surs.-tud.	28 212.—	-.—	-.—
4068 Restampa Dicziunari lad.-tud.	23 626.65	25 000.—	260.—
4070 Reproduciun cassetas da praulas	1 276.95	-.—	-.—
4073 Cumpra Polyglott	2 389.—	-.—	-.—
4075 Grufi Gruogn	14 897.55	-.—	12 905.—
4076 Menin/Rico va a scola	13 257.45	-.—	-.—
4078 Restampa prospect Rumantschia tud.	-.—	-.—	100.—
4079 Lectura uffants gronds 7-14	87.75	20 000.—	134.25
4080 Lectura giuvenils 15-20	-.—	15 000.—	55.30
4081 Pepino (surs./surm./put.)	-.—	-.—	18 045.65
4082 Don Quichotte	15 605.15	-.—	16 111.—
4083 Gregory/Greg	2 450.—	-.—	24 021.30
4084 Cumpra per sustegn	538.95	2 000.—	-.—
4086 Cumpra per revendita	47 069.58	45 000.—	59 232.40
4088 Cumpra antiquariat	-.—	-.—	640.—

	<i>Quint 1995</i>	<i>Prev. 1995</i>	<i>Quint 1994</i>
4090 Propaganda	1 568.90	-.—	5 379.20
4091 Infrastructura EED per vendita	1 289.25	-.—	-.—
4092 Francatura e vitgira	2 000.—	1 500.—	2 398.60
4093 Divers custs ediziuns	85.60	1 000.—	170.—
4094 Material da spediziun	1 950.05	3 000.—	3 426.70
4095 Tschains Il Palantin	5 369.40	9 500.—	9 213.50
4096 Sminuaziun debitors	3 307.—	-.—	-.—
4098 Sminuaziun cudeschs avant maun	3 735.55	-.—	-.—
<b>Total</b> <i>Post d'ediziuns/chant</i>	<b>310 951.43</b>	<b>251 600.—</b>	<b>374 410.15</b>
<b>Scolinas</b>			
4101 Pajas mensilas	121 355.—	123 000.—	113 539.05
4103 Paja transports uffants	13 943.25	12 000.—	13 776.75
4111 AVS/AI/AD/UCG	10 253.75	9 000.—	8 957.70
4113 Segiranza d'accidents e da malsogna	1 504.20	1 000.—	1 192.05
4115 Cassa da pensiun	9 267.50	10 500.—	6 304.25
4150 Spesas bus	8 751.35	7 000.—	7 165.50
4154 Divers custs	2 475.50	4 000.—	5 594.45
4155 Material d'adiever	3 487.45	-.—	-.—
4156 Fits chasa	13 000.—	13 000.—	13 000.—
4157 Stgaudament	1 000.—	1 000.—	-.—
4158 Curs perfecziun mussadras	-.—	-.—	50.75
<b>Total</b> <i>Scolinas</i>	<b>185 038.—</b>	<b>180 500.—</b>	<b>169 580.50</b>
<b>Secretariat ed adminstraziun</b>			
4401 Pajas mensilas	287 111.95	302 000.—	294 408.75
4406 Supplements per la chasada	2 400.—	1 320.—	2 040.—
4407 Supplements d'uffants	1 980.—	1 800.—	2 970.—
4411 AVS/AI/AD/UCG	29 061.40	28 000.—	30 398.60
4413 Segiranza d'accidents	175.90	400.—	1 615.95
4415 Cassa da pensiun	20 576.50	22 500.—	12 078.30
<b>Total</b> <i>pajas/custs socials e da persunal</i>	<b>341 305.75</b>	<b>356 020.—</b>	<b>343 511.60</b>
<b>Infrastructura generala</b>			
4550 Material	16 191.40	16 000.—	13 261.90
4551 Francatura e vitgira	3 507.05	2 000.—	4 230.10
4552 Telefon	18 785.95	13 000.—	13 920.45
4553 Spesas banca/schec postal	1 057.40	1 200.—	1 556.50
4555 Nettegiar	11 356.20	11 000.—	11 943.85
4556 Mantegniment da maschinas e computers	642.15	4 000.—	1 114.75

	Quint 1995	Prev. 1995	Quint 1994	
4554	Reparaturas	205.40	1 000.—	144.50
4557	Fits chasa/parcadis	40 600.—	40 600.—	40 600.—
4558	Stgaudent	3 000.—	3 000.—	4 000.—
4559	Forz'electric/a/a	2 987.10	3 000.—	1 937.95
4560	Amortisaziun maschinas, mobiglias, EED	12 632.70	12 000.—	17 200.50
4561	Tschains passivs	138.95	1 000.—	51.30
4563	Lavur EED	567.30	—.	—.
<b>Total</b>	<i>Infrastructura generala</i>	<b>111 671.60</b>	<b>107 800.—</b>	<b>109 961.80</b>
<b>Divers custs</b>				
4650	Biblioteca/archiv	3 795.40	7 000.—	3 603.95
4651	Gasettas e revistas	1 010.45	1 000.—	1 115.35
4652	Rapport annual	9 044.45	8 000.—	8 473.—
4653	Inserats	481.85	3 000.—	2 865.90
4654	Contribuziuns annualas	3 458.90	3 000.—	3 442.05
4655	Divers custs	2 031.55	2 000.—	883.65
4656	Segiranzas (materialias)	1 729.10	1 000.—	1 426.20
4657	Scolaziun personal	3 640.80	2 000.—	30.—
4658	Spesas personal	4 316.05	4 500.—	3 916.70
<b>Total</b>	<i>Divers custs</i>	<b>29 508.55</b>	<b>31 500.—</b>	<b>25 756.80</b>
<b>Total</b>	<i>Secretariat ed administraziun</i>	<b>482 485.90</b>	<b>495 320.—</b>	<b>479 230.20</b>
<b>Organs</b>				
4850	Radunanza da delegads	4 488.20	5 000.—	2 641.30
4852	Cussegl	3 555.30	2 000.—	2 732.—
4854	Suprastanza	14 419.35	20 000.—	13 893.60
4856	Revisorat	446.—	500.—	539.80
4858	President	30 000.—	30 000.—	30 000.—
4860	Spesas, rapreschentaziuns, viadis	7 474.10	7 000.—	12 098.05
4862	Diversas cumissiuns	1 379.60	3 000.—	2 192.30
4863	Tschentaments novs	—.	—.	2 190.—
<b>Total</b>	<i>Organs</i>	<b>61 762.55</b>	<b>67 500.—</b>	<b>66 287.05</b>
4870	Egualisaziun deficit da 1993	16 025.15	16 025.15	16 299.—
4871	Credits supplementars	8 465.50	15 000.—	5 500.—
<b>Total</b>	<b>EXPENSAS</b>	<b>3 022 759.78</b>	<b>2 975 800.15</b>	<b>3 145 018.05</b>



## ENTRADAS

	Quint1995	Prev.1995	Quint1994
<b>Subsidis e contribuziuns</b>			
6050 Confederaziun	2 000 000.—	2 000 000.—	2 000 000.—
6060 Chantun Grischun	400 000.—	400 000.—	400 000.—
Total <i>Subsidis e contribuziun</i>	2 400 000.—	2 400 000.—	2 400 000.—
<b>Entradas ord investiziuns</b>			
6150 Tschains	23 635.60	30 000.—	29 517.90
6160 Tschains da legats	1 039.25	2 000.—	1 087.50
Total <i>Subsidis e contribuziun</i>	24 674.85	32 000.—	30 605.40
<b>Entradas spezificas</b>			
6250 Chantun per scolinas d'exercizis	5 284.60	5 000.—	5 094.90
6251 Chantun contr. lescha scolinas	23 671.05	20 000.—	22 652.55
6252 Citad da Cuira per instrucziun rumantscha	5 000.—	5 000.—	5 000.—
6253 Chantun Genevra	—	—	30 000.—
6255 Citad da Cuira per scolinas	75 000.—	75 000.—	75 000.—
6260 Citad da Turitg	5 000.—	5 000.—	5 000.—
6261 Uniun da scolinas Cuira (transport)	12 800.—	9 000.—	9 450.—
6262 Program d'assimilaziun	12 187.—	20 000.—	20 424.—
6264 Acziuns spezialas	200.—	—	350.—
6265 Diversas	150.—	—	100.—
6267 Restituziun supplements d'uffants	16 567.50	15 000.—	15 130.—
6268 Sevetsch translaziun rumantsch grischun	23 041.70	20 000.—	30 145.20
6269 Servetsch translaziuns/idioms	53 777.30	20 000.—	40 931.30
6270 Servetsch da linguatg	5 000.—	5 000.—	—
6275 Scuntrada rumantscha	786.25	—	127 226.15
6276 Scolaziun da creschids	3 170.10	5 000.—	7 580.40
6278 Sustegns per projects da teater	76.50	—	54.—
6280 Entradas per divers servetschs	14 005.90	3 000.—	9 146.90
6285 Cto. Coop/La Quotidiana	20 000.—	20 000.—	20 000.—
6286 Cto. Coop/gasetta uniuns afiliadas	10 000.—	10 000.—	—
6287 Cto. Baur/lavur students	5 000.—	5 000.—	—
6296 Fits paradis	150.—	—	300.—
Total <i>Entradas spezificas</i>	290 867.90	242 000.—	423 585.40
<b>Entradas ediziuns</b>			
6312 Reserva da 94 per Voc. surs. -tud.	20 000.—	—	—
6313 Lectura giuvenils 15–20 cto. reserva	—	15 000.—	—

	Quint 1995	Prev. 1995	Quint 1994
6315 Pro Litteris	613.70	-.—	500.—
6316 Don Quichotte/res. 94	9 730.—	-.—	-.—
6317 Grufi Gruogn/res. 94	11 239.—	-.—	-.—
6318 OSL/reserva da 1994	12 000.—	-.—	-.—
6319 Sustegns per chanzunettas e versets	5 500.—	-.—	23 650.—
6320 Divers sustegns prob. (tenor dum.)	-.—	20 000.—	-.—
6323 Sponsoring per Dicziunari ladin-francais	-.—	-.—	19 000.—
6325 Augment cudeschs avant maun	3 735.55	-.—	-.—
6326 Augment debiturs	-.—	-.—	12 049.—
<b>Total Sustegn per ediziuns</b>	<b>62 818.25</b>	<b>35 000.—</b>	<b>65 199.—</b>
<b>Donaziuns</b>			
6400 Spierta rumantscha	100.—	-.—	100.—
<b>Total Donaziuns</b>	<b>100.—</b>	<b>-.—</b>	<b>100.—</b>
<b>Vendita generala</b>			
6500 Vendita ediziuns Lia rumantscha	118 133.08	120 000.—	115 954.40
6501 Entradas discetta PLEDARI GROND	3 162.50	2 000.—	18 909.40
6502 Vendita musicalias	8 328.60	18 000.—	17 080.15
6503 Vendita Laudinella	8 791.—	7 000.—	-.—
6504 Vendita autras ediziuns	36 576.45	50 000.—	40 916.80
6505 Vendita ordinatur da chant	2 104.70	-.—	-.—
6506 Vendita diversas	3 774.05	2 000.—	817.10
6507 Vendita cassetas curs da rum.	2 674.14	-.—	-.—
6508 Vendita cassetas da praulas	2 274.25	2 000.—	3 020.05
6509 Vendita VAG	196.10	-.—	-.—
6510 Vendita ediziuns rumantsch grischun	18 022.16	22 000.—	29 029.90
6511 Vendita antiquariat	219.30	4 000.—	1 049.—
6514 Vendita exteriur	8 263.45	-.—	-.—
<b>Total Vendita generala</b>	<b>212 519.78</b>	<b>227 000.—</b>	<b>226 776.8</b>
<b>Total Entradas ediziuns</b>	<b>275 438.03</b>	<b>262 000.—</b>	<b>292 075.80</b>
<b>Total ENTRADAS</b>	<b>2 990 980.78</b>	<b>2 936 000.—</b>	<b>3 146 266.60</b>

## Quint final

Entradas	2 990 980.78	2 936 000.—	3 146 266.60
Expensas	3 022 759.78	2 975 800.15	3 145 018.05
<b>DEFICIT 96/AVANZAMENT 95</b>	<b>31 779.—</b>	<b>39 800.15</b>	<b>1 248.55</b>

# BILANTSCHA

per 31-12-95 per 31-12-94

<b>Activas</b>			
1000	Cassa	588.—	550.—
1010	Schec postal	25 772.35	18 440.95
1050	Banca chantunala (cto corr.)	109 017.85	21 179.15
1051	Cassa da spargn persunal LR	63 132.65	60 044.30
1052	Cassa da pensiun/conto serrà	—	—
1053	Raiffeisen Breil FN/Project Muoth	25 558.15	47 470.45
1054	Credit svizzer Scuol	774.90	3 470.35
1055	Banca populara Cuirà	—	291.70
1056	Societad da bancas svizra Cuirà	29 792.70	77 841.65
1062	Uniun da bancas svizras Mustér	3 966.60	13 488.80
1063	Raiffeisen Trun	—	—
1064	Banca Raiffeisen Laax	907.25	888.—
1067	Raiffeisen Breil/Project G. H. Muoth	25 943.15	28 067.95
1071	Donaziun dr. Felix Calonder	9 000.—	9 000.—
1072	Donaziun Giovannina Bazzi-Mengiardi	20 000.—	20 000.—
1073	Donaziun 100 onns Coop	52 612.55	70 408.20
1074	Donaziun Baur	8 303.55	8 087.95
1075	Projects da teater	4 582.75	4 375.35
1076	Donaziun Egger-Hämmerle	15 931.40	15 412.05
1077	Donaziun Billigmeier/Scuntrada	—	—
1078	Donaziun Forster	5 198.25	5 057.50
1079	Projects rg	17 808.10	22 214.10
1080	Debiturs divers	35 644.90	77 662.60
1081	Debitur taglia anticipada	19 278.15	10 641.90
1082	Debiturs ediziuns	40 892.20	43 726.65
1085	Activas transitorias	12 345.35	305.35
1090	Radio Turitg	1.—	1.—
1095	Partecipaziun BBV	10 000.—	—
1100	Maschinas da biro/computers	1.—	1.—
1110	Mobiglias da biro	1.—	1.—
1115	Mobiglias da scolinas	1.—	1.—
1150	Biblioteca Lia rumantscha e Caviezel	1.—	1.—
1160	Bus da scolina	1.—	1.—
1200	Marcas 2000 onns	500.—	500.—
1201	Cudeschs avant maun	1.—	1.—
1900	Daivet	—	16 025.15
<b>Total activas</b>		<b>537 557.80</b>	<b>575 157.10</b>

	<i>per 31-12-95</i>	<i>per 31-12-94</i>
<b>Passivas</b>		
2000 Crediturs	249 472.40	151 881.70
2010 Crediturs TPV	1 028.30	-.—
2051 Emprest cassa da spargn pers. LR	63 132.65	60 044.30
2052 Emprest cassa da pensiun/conto serrà	-.—	-.—
2053 Raiffaisen Breil FN/Project Muoth	25 558.15	47 470.45
2054 Emprest FN Litteratura Rumantschs e Ladins	394.—	736.—
2067 Project G. H. Muoth	25 943.15	28 067.95
2071 Donaziun dr. Felix Calonder	9 000.—	9 000.—
2072 Donaziun Giovannina Bazzi-Mengiardi	20 000.—	20 000.—
2073 Donaziun 100 onns Coop	32 612.55	70 408.20
2074 Donaziun Baur	3 303.55	8 087.95
2075 Projects da teater	4 582.75	4 375.35
1076 Donaziun Egger-Hämmerle	15 931.40	15 412.05
2078 Donaziun Forster	5 198.25	5 057.50
2079 Projects rg	17 808.10	22 214.10
2095 Participaziuns SCG/BBV	10 000.—	-.—
2100 Reservas ediziuns linguistics	8 500.—	8 500.—
2105 Reservas ediziuns commemorativas	2 953.—	2 953.—
2110 Reserva restampa vocabularis	-.—	20 000.—
2150 Passivas transitorias	72 170.—	99 200.—
2200 Marcas 2000 onns	500.—	500.—
2900 Chapital	1 248.55	1 248.55
2905 Resultat quint LR 1995	- 31 779.—	-.—
Total <i>passivas</i>	537 557.80	575 157.10



Finanzkontrolle des Kantons Graubünden  
Controllo delle finanze del Cantone Grigioni  
Controlla da finanzas dal chantun Grischun

7001 Chur, Loëstrasse 2, Tel. 081 21 32 73, Fax 081 21 21 75

## RAPPORT DA REVISIUN

Tenor art. 29 dals tschentaments dals 4 da zercladur 1994 e decisiun da la radunanza da delegadas e delegads dals 9 da december 1995 da la LR avain nus controllà la bilantscha, fatga per ils 31 da december 1995, sco era ils quints da gudogn e sperdita per il temp dals 1. da schaner 1995 fin ils 31 da december 1995.

La bilantscha serra da mintga vart cun frs. 537 557.80. Il quint da gudogn e sperdita mussa ina sperdita da frs. 31 779.–.

Nossa controlla ha mussà ch' ils cudeschs èn manads en urden. Sin fundament da nossa controlla e da las infurmaziuns retschavidas essan nus persvadids che la preschentaziun dal resultat da gestiun e da la situaziun da la facultad correspunda a las prescripziuns legalas e statutaras.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas èn francadas en noss rapport separà.

Sin fundament dals resultats da nossa controlla proponin nus d'acceptar il quint annual 1995 e la bilantscha per ils 31 da december 1995.

Cuira, ils 19 da mars 1996

L'uffizi da controlla

CONTROLLA DA FINANZAS DAL  
CHANTUN GRISCHUN

il caposecziun

il revisur

E. Cottiati

Th. Huonder

## Persunal LR pensums da lavur 1995

Arquint Romedi	50%	collavuratur regional
Buchli Barbla	80%	secretariat
Capeder Reto	100%	collavuratur regional
Cathomas Bernard	100%	secretari general
Caviezel Heidi	100%	mussadra
Dazzi Anna Alice	60%	post da rg
Deplazes Amalia	30%	spediziun
Gregori Gian Peder	50%	post da linguatg e rg
Gross Manfred	60%	post da documentaziun
Huder Ladina	100%	mussadra
Isenschmid Walter	25%	chauffeur
Janki Georgina	100%	secretariat
Menzli Marlis	30%	post da linguatg e rg
Menzli Mengia	65%	secretariat/post da rg
Monn Ursulina	60%	translaziuns
Parolini Jon Domenic	50%	collavuratur regional
Pattis Karin	100%	secretariat
Solèr Clau	80%	post da linguatg e rg
Scherrer Carli	100%	collavuratur regional
Tscharner Bartolome	100%	collavuratur regional
2 emprendistas		
<b>Total 20 persunas</b>	<b>1440%</b>	

14,4 plazzas da lavur  
da quellas

2,25 scoletta

8,15 centrala LR (tut ils posts)

4,00 collavuratur regional